



REPUBLIQUE DU BURUNDI

**MINISTERE DE L'EDUCATION NATIONALE ET DE LA RECHERCHE
SCIENTIFIQUE**

**PROJET D'APPUI A L'AMELIORATION DES APPRENTISSAGES EN DEBUT DE
SCOLARITE (PAADESCO-SHISHIKARA)**

*Avis d'Appel d'Offres International ouvert pour la mise en forme éditoriale et l'Impression
des Manuels Scolaires de la 2^{ème} année de l'Ecole Fondamentale : **Report de la date
limite de dépôt des offres.***

Acheteur : *Ministère de l'Education Nationale et de la Recherche Scientifique*

Projet : *Projet d'Appui à l'Amélioration des Apprentissages en Début de Scolarité
(PAADESCO – SHISHIKARA)*

Intitulé du marché : *Mise en forme éditoriale et Impression des Manuels Scolaires de
la 2^{ème} année de l'Ecole Fondamentale*

Pays : République du Burundi

Don No : IDA D 3200-BI

Appel d'Offres No : B20104/PAADESCO/2020

Émis le : 02/07/2020

1. Le *Gouvernement du Burundi* a reçu un *Don* de la Banque Mondiale pour financer le *Projet d'Appui à l'Amélioration des Apprentissages en Début de Scolarité « PAADESCO– SHISHIKARA »*, et à l'intention d'utiliser une partie de ce *Don* pour effectuer des paiements au titre du Marché de *Mise en forme éditoriale des Manuels Scolaires de la 2^{ème} année de l'Ecole Fondamentale*.
2. *L'Unité de Facilitation du Projet d'Appui à l'Amélioration des Apprentissages en Début de Scolarité PAADESCO - SHISHIKARA* sollicite des offres sous plis fermés de la part des soumissionnaires éligibles et répondant aux qualifications requises pour *la Mise en forme éditoriale et l'impression des Manuels Scolaires de la 2^{ème} année de l'Ecole Fondamentale sur base des documents de curricula et de la maquette en l'état fournis par l'Acheteur*.

Le présent Marché est réparti en deux (02) Lots distincts. Les quantités d'exemplaires et le nombre de pages de chaque lot sont repris ci-dessous :

Numéro du Lot	Description des fournitures	Quantité	Nombre de pages	Délais
Lot N°1	<p align="center"><u>Manuel 1 de l'Elève :</u></p> <p>«Je m'exprime à l'oral, à l'écrit et par le corps» - «Ndashikiriza icyumviro mu mvugo, mu nyandiko no mu bimenyetso»</p>	515 000	93	45 jours calendriers
	<p align="center"><u>Guide 1 de l'Enseignant comprenant :</u></p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Je m'exprime à l'oral, à l'écrit et par le corps» - «Ndashikiriza icyumviro mu mvugo, mu nyandiko no mu bimenyetso» ▪ «Je questionne mon milieu» - «Ndatahuza ibibera aho mbye ▪ «Je découvre mon milieu» - «Ndatahura ibibera aho mbye ». 	10 000	539	
	<p align="center"><u>Manuel 2 de l'Elève :</u></p> <p>«Je questionne mon milieu» - « Ndatahuza ibibera aho mbye ».</p>	515 000	151	
<p align="center"><u>Guide2 de l'Enseignant comprenant :</u></p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Je m'exprime à l'oral, à l'écrit et par le corps» - «Ndashikiriza icyumviro mu mvugo, mu nyandiko no mu bimenyetso» ▪ «Je questionne mon milieu» - «Ndatahuza ibibera aho mbye » ▪ «Je découvre mon milieu» - «Ndatahura ibibera aho mbye». 	10 000	533		
<p align="center"><u>Manuel 3 de l'Elève :</u></p> <p>«Je découvre mon milieu» - «Ndatahura ibibera aho mbye»</p>	515 000	229		

Numéro du Lot	Description des fournitures	Quantité	Nombre de pages	Délais
	<p>Guide 3 de l'Enseignant comprenant :</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ <i>Je m'exprime à l'oral, à l'écrit et par le corps</i> - «Ndashikiriza icyumviro mu mvugo, mu nyandiko no mu bimenyetso» ▪ «<i>Je questionne mon milieu</i>» - «<i>Ndatahuza ibibera aho mbye</i>». ▪ «<i>Je découvre mon milieu</i>» - «<i>Ndatahura ibibera aho mbye</i>». 	10 000	449	
Lot N°2	Description des fournitures	Quantité	Nombre de pages à imprimer recto-verso	Délai
	<i>Cahier d'apprentissage de la lecture : «Agatabu ko kwimenyereza gusoma »</i>	515 000	65	45 jours calendriers
	<i>Livret d'évaluation fin de cycle</i>	4 000	29	
	<i>Livret d'évaluation de la deuxième année.</i>	4 000	130	

Les exigences en matière de qualifications :

▪ **Pour le lot 1 :**

A. **Critères d'évaluation de la qualité :**

- (i). *Aide à l'enseignant- Clarté de la présentation du texte ;*
- (ii). *La Présentation et la Conception du Livre de l'Elève ;*
- (iii). *Adaptation du livre de l'Elève au contexte burundais;*
- (iv). *La Qualité des Illustrations*

Les manuscrits en entier de chaque Manuel et de chaque Guide (documents de curricula et de la maquette) seront remis aux soumissionnaires en même temps que le Dossier d'Appel d'Offres pour faciliter la préparation de l'Offre.

B. **En plus des critères d'évaluation de la qualité, les critères ci-dessous seront appliqués :**

- (i) *Expérience générale*
 - Avoir au minimum *trois (03) années* dans l'édition et/l'impression
- (ii) *Expérience spécifique*

- Avoir réalisé avec succès au minimum deux (02) marchés similaires comprenant la préparation de matériaux éducatifs ou d'information, au cours des cinq (05) dernières années.;
- Disposer d'un personnel d'encadrement composé de deux (02) agents ayant une expérience d'au moins trois (03) années chacun dans l'édition et/ou l'impression de manuels scolaires. **Aligner une personne dans l'équipe qui maîtrise le kirundi et qui pourra relire le document pour éventuellement corriger les petites coquilles.**

(iii) Capacité financière

- Etats financiers audités pour au minimum les deux derniers exercices annuels établissant une saine situation financière, et que le soumissionnaire dispose des ressources suffisantes pour exécuter le marché envisagé;
- Une ligne de crédits délivrée par une banque agréée pour l'Acheteur attestant que le soumissionnaire dispose de fonds propres ou en bénéficiera pour l'exécution du marché s'il en est attributaire d'un montant de: ***UN MILLION SEPT CENT MILLE DOLLARS AMERICAINS (USD 1,700,000.00) ou l'équivalent en Francs Burundais (BIF) ou dans une autre monnaie librement convertible***
USD 1= 1920 BIF

(iv) Capacité de production

- *Capacité de production annuelle au cours des trois dernières années au minimum équivalent à 2,5 fois le montant de la soumission*
- *Disposer des moyens de production suffisant et du personnel qualifié pour les mettre en œuvre*

▪ **Pour le lot N°2 :**

(i) Expérience générale

- Avoir au minimum ***de trois (03) années*** dans l'impression et la reproduction des livres.

(ii) Expérience spécifique

- Avoir réalisé avec succès ***au minimum deux (02) marché similaire en taille et étendue.***

(iii) Capacité financière

- Etats financiers audités pour au minimum les deux derniers exercices annuels établissant une saine situation financière, et que le soumissionnaire dispose des ressources suffisantes pour exécuter le marché envisagé;
- Une ligne de crédits délivrée par une banque agréée pour l'Acheteur attestant que le soumissionnaire dispose de fonds propres ou en bénéficiera pour l'exécution du marché s'il en est attributaire d'un montant de: **TROIS CENT MILLE DOLLARS AMERICAINS (USD 300,000.00) ou l'équivalent en Francs Burundais (BIF) ou dans une autre monnaie librement convertible**

USD 1= 1920 BIF

(iv) **Capacité de production**

- **Capacité de production annuelle au cours des trois dernières années au minimum équivalent à 1,5 fois le montant de la soumission**
- **Disposer des moyens de production suffisant et du personnel qualifié pour les mettre en œuvre**

Voir le document d'appel d'offres pour les informations détaillées.

Une marge de préférence applicable à certaines fournitures fabriquées localement ne sera pas octroyée aux soumissionnaires éligibles.

3. La procédure sera conduite par mise en concurrence internationale en recourant à un Appel d'Offres (AO) telle que définie dans les « **Règlements applicable aux Emprunteurs – Passation des Marchés dans le cadre de Financement de Projets d'Investissement, Juillet 2016, Mise à jour Novembre 2017 et Août 2018 de la Banque Mondiale** (« **le Règlement de passation des marchés** »), et ouverte à tous les soumissionnaires de pays éligibles tels que définis dans les Règlements de passation des marchés.
4. Les Soumissionnaires intéressés et éligibles peuvent obtenir des informations auprès de l'**Unité de Facilitation du Projet d'Appui à l'Amélioration des Apprentissages en Début de Scolarité PAADESCO - SHISHIKARA; A l'attention de Madame SAMANDARI Béatrice, Coordonnatrice du PAADESCO-SHISHIKRA; Email :bizibeat@gmail.com ; et projet.paadesco@gmail.com; avec copie à ntawunkundagaston@gmail.com; et prendre connaissance des documents d'Appel d'offres à l'adresse mentionnée ci-dessous de 8:00 à 12:00 et de 14:00 à 17:00 heure locale de Lundi à Jeudi et 8:00 à 12:00 les Vendredi (heure de Bujumbura : GMT+2).**
5. Le Dossier d'Appel d'offres en **Français** peut être acheté par tout Soumissionnaire intéressé en formulant une demande écrite à l'adresse ci-dessous contre un paiement non remboursable de **TROIS CENT MILLE FRANCS BURUNDAIS (300 000 BIF) ou CENT SOIXANTE DOLLARS AMERICAINS (USD 160) au taux de USD 1=1920 BIF ou dans une autre monnaie librement convertible.**

La méthode de paiement sera par virement à parts égales : **50% au compte N°1110/277 ouvert à la Banque de la République du Burundi (BRB) au nom de « PAADESCO-SHISHIKARA » et 50% au compte N°1101/001.04 ouvert à la Banque de la République du BURUNDI (BRB) au nom de l'Office Burundais des Recettes (OBR).**

Le dossier d'appel d'offres sera adressé par **la poste aérienne pour l'étranger moyennant paiement des frais exigibles ou par retrait directement auprès de l'Unité de Facilitation du Projet pour les soumissionnaires locaux.**

6. Les offres devront être remises à l'adresse ci-dessous au plus tard **le 4 septembre 2020 à 10 h 00 précises, heure de Bujumbura**. La soumission des offres par voie électronique **ne sera pas** autorisée. Les offres remises en retard ne seront pas acceptées. Les offres seront ouvertes en présence des représentants des soumissionnaires et des personnes présentes au bureau N°208 de l'adresse mentionnée ci-dessous le **4 septembre 2020 à 10 h 15' (heure de Bujumbura)**.

7. Les offres doivent être accompagnées d'**une Garantie de l'offre** pour un montant de :

(a) **Lot N°1 : TRENTE TROIS MILLE CENT DOLLARS AMERICAINS (USD 33,100.00) ou l'équivalent en Francs Burundais (BIF) ou dans une autre monnaie librement convertible**

(b) **Lot N°2 : CINQ MILLE DEUX CENT DOLLARS AMERICAINS (USD 5,200.00) ou l'équivalent en Francs Burundais (BIF) ou dans une autre monnaie librement convertible**

USD 1= 1920 BIF

NB : La déclaration de garantie d'offre est aussi autorisée en lieu et place d'une garantie.

8. Veuillez noter que le Règlement de Passation des Marchés exige que l'Emprunteur divulgue les informations sur les propriétaires effectifs du Soumissionnaire attributaire, dans le cadre de l'avis de Notification d'Attribution de Marché, en renseignant le Formulaire de divulgation des bénéficiaires effectifs inclus dans le dossier d'appel d'offres.

9. L'adresse à laquelle il est fait référence ci-dessus est :

Unité de Facilitation du Projet d'Appui à l'Amélioration des Apprentissages en Début de Scolarité PAADESCO - SHISHIKARA,

Rohero I, N°28, Avenue Pierre Ngendandumwe, Building Ultimate Tower, 1^{er} étage, Bureau n° 04.

Madame SAMANDARI Béatrice, Coordonnatrice du projet PAADESCO – SHISHIKARA

Tél. Portable: +257 61 97 33 19

E-mail: projet.paadesco@gmail.com

bizibeat@gmail.com

ntawunkundagaston@gmail.com

Bujumbura-Burundi